

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere, settore concorsuale 10/G1, s.s.d. L-LIN/02

VERBALE N. 2

Alle ore 8.00 del giorno 24 aprile 2018 si è svolta la riunione in forma telematica/presenziata tra i seguenti Professori:

- Prof. Paolo Balboni
- Prof.ssa Anna De Meo
- Prof.ssa Mara Frascarelli
- Prof.ssa Carla Mareello
- Prof. Matteo Santipolo



membri della Commissione nominata con D.R. n. 475-2018, Prot. 59039 del 13 marzo 2018

La Commissione, presa visione della domanda e della documentazione inviata, delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle eventuali esclusioni operate dagli uffici e delle rinunce sino ad ora pervenute, decide che i candidati da valutare ai fini della procedura sono n.1, e precisamente:

1. Elisabetta Bonvino

I Commissari dichiarano di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172).

Dichiarano, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c..

La Commissione, quindi, procede a visionare la documentazione che i candidati hanno inviato presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Vengono, dunque, prese in esame, secondo l'ordine alfabetico dei candidati, solo le pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione e con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati nella prima riunione

Vengono esaminate le pubblicazioni del candidato Elisabetta Bonvino da parte di ciascun commissario, si procede all'esame del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari.

In particolare, la candidata riporta i seguenti titoli di studio:

- 1) Dottorato di Ricerca in Linguistica (2003), conseguito presso Ecole Pratique des Hautes Etudes (Parigi). Direttore di tesi: prof. Claire Blanche-Benveniste. Voto: "*Très honorable avec Félicitation du jury*".
- 2) DEA (*Diplôme d'études approfondies*) in Linguistica Teorica e Formale (1995), conseguito presso l'Università di Paris 7 Denis-Diderot (Parigi). *Mémoire* in fonologia. Direttore: prof. Jean Lowenstamm;
- 3) Laurea con lode in Lingue e Letterature Straniere (1992), conseguita presso l'Università di Roma "La Sapienza", il 14 dicembre 1992. Tesi di Laurea in Linguistica Generale -Relatore: prof. Raffaele Simone.

Poi, ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale. I giudizi dei singoli commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. A).

Terminata la valutazione del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni dell'unica candidata, la Commissione inizia ad esaminare collegialmente la candidata stessa. La discussione collegiale avviene attraverso la comparazione dei giudizi individuali e collegiali espressi sulla candidata; la comparazione avviene sui titoli e sui lavori scientifici inviati. La Commissione sulla base delle valutazioni collegiali formulate esprime i giudizi complessivi sulla candidata. I giudizi complessivi formulati dalla Commissione sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. B).

Essendo pervenuta un'unica domanda, non si può ovviamente procedere ad una valutazione comparativa con altri candidati. Terminata dunque la valutazione dell'unica candidata, il Presidente invita la Commissione ad indicare il vincitore della procedura di chiamata.

La Commissione, all'unanimità dei componenti, indica il CANDIDATO Elisabetta Bonvino vincitore della procedura di chiamata per la copertura di n. 1 posto di Professore universitario di I fascia per il settore concorsuale 10/G1, s.s.d. L-LIN/02 Dipartimento di Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere, settore concorsuale.

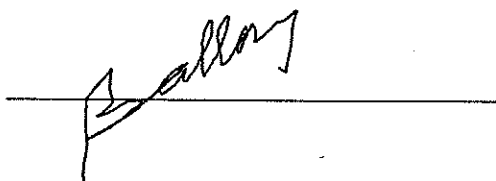
Il Presidente, dato atto di quanto sopra invita la Commissione a redigere collegialmente la relazione in merito alla proposta di chiamata controllando gli allegati che ne fanno parte integrante; la relazione viene, infine, riletta dal Presidente ed approvata senza riserva alcuna dai Commissari, che la sottoscrivono.

La Commissione viene sciolta alle ore 10.00 .

Roma, 24 aprile 2018

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

per la Commissione
- Prof. Paolo Balboni



ALLEGATO A)
Giudizi sui titoli e sulle pubblicazioni:

CANDIDATO: Elisabetta Bonvino.

Note generali

Dalla documentazione presentata si evincono, tra le altre, le seguenti informazioni:

Notizie biografiche

La candidata riporta nel suo curriculum diverse **affiliazioni** di prestigio, tra cui:

- a) il ruolo di Presidente della "Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa" (DILLE), società scientifica rappresentativa del s.s.d L-LIN/02 (da febbraio 2017 a oggi), di cui è stata anche vicepresidente (dal 2015 al 2017);
- b) il far parte come membro nel Direttivo della "Associazione italiana dei centri Linguistici Universitari" – AICLU (da maggio 2016 a oggi);
- c) l'essere stata nominata Componente esperto dell'Associazione CLIQ - Certificazione linguistica italiana di qualità (da febbraio 2013 a oggi).

Inoltre, dal 2012 a oggi è Direttrice del Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre e responsabile di una serie di **progetti di Ateneo** gestiti dal CLA, tra cui:

- a) FAMI (ottobre 2017 - giugno 2019); Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e valutativi erogati dai CPIA - Ministero dell'Interno. Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione (FAMI 2014-2020);
- b) Marco Polo Turandot (dal 2007 a oggi); Formazione in italiano L2 degli studenti cinesi che attraverso il programma si iscrivono presso Atenei e AFAM italiani;
- c) Tandem e Teletandem (dal 2015 a oggi); Scambi di conversazione tra studenti di Roma Tre e studenti stranieri che studiano l'italiano al CLA sia in presenza (Tandem), sia a distanza; in collaborazione con: Georgetown University, Washington; UConn, University of Connecticut; Texas A&M University-Commerce; Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico;
- d) EuRom5 (Dal 2014 a oggi); Corsi plurilingui di intercomprensione delle lingue romanze (portoghese, spagnolo, italiano e francese) tramite la metodologia EuRom5, secondo l'approccio dell'intercomprensione;
- e) INDIRE 2017; Prove di accertamento linguistico di Livello B1 per insegnanti di scuola primaria.

Oltre agli impegni correlati con il suo ruolo di Direttrice del CLA, la candidata **coordina** ed è responsabile locale di diversi progetti di ricerca internazionali finanziati, tra cui:

- a) LECTŮRIO+ (durata 24 mesi dal 2017); Progetto Erasmus+ KA 201, Partenariato Strategico, bando 2017; Obiettivo: realizzazione di un percorso didattico di educazione all'ascolto e alla lettura; sperimentazione del percorso in una scuola elementare e realizzazione di una scuola estiva internazionale di Didattica dell'Intercomprensione;

- b) EVAL-IC (durata 3 anni: 1 ottobre 2016 -1 ottobre 2019); Progetto europeo sulla valutazione delle competenze plurilingui in ricezione e interazione.
- c) EUROM5 (dal 2007 al 2011); Progetto di ricerca internazionale sull'intercomprensione tra lingue romanze che ha portato all'elaborazione di un Manuale secondo l'approccio didattico sviluppato in Eurom4. Enti: patrocinato e finanziato dalla DGLFLF (*Délégation générale à la langue française et aux langues de France*), dall'OIF (*Organisme International de la Francophonie*), dall'Università di Barcellona (UB) e dall'Università Roma Tre.

Per quest'ultimo progetto, la candidata ha ricevuto nel 2013 il LABEL EUROPEO DELLE LINGUE nel settore ISTRUZIONE. Il progetto è stato inoltre selezionato fra i migliori progetti vincitori del LABEL europeo negli ultimi 7 anni.

Per quanto riguarda la sua **attività scientifica** e la sua **disseminazione** a livello nazionale e internazionale, la candidata è stata membro di comitati scientifici in diversi convegni internazionali, è stata invitata come relatore in più di venti convegni sia in Italia che all'estero dal 2006 a oggi, ed è stata selezionata come relatore in diversi congressi e workshop, tra cui il Convegno Internazionale della SLI nel 2016, le *Colloque Ronjat* nel 2013 e il XVIII seminario AICLU sui progetto europei nel CLA.

La sua produzione (monografie, articoli su riviste, articoli in volumi, atti di convegni e curatele) è numerosa e continua, specialmente negli ultimi dieci anni.

Attività didattica

Presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, e poi presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli studi "Roma Tre", la candidata ha tenuto, prima come affidamento (da 2007-2008 a 2011-2012) e poi come titolare (da 2012-2013 a oggi), i corsi di *Didattica delle lingue moderne*, corso annuale per la laurea triennale (L12), e di *Didattica delle lingue moderne*, corso semestrale per la seconda annualità della Laurea Magistrale (LM38).

Dal 2004-2005 ad oggi è stata inoltre relatore di circa 150 tesi di Laurea Triennale e Magistrale, prevalentemente di tipo sperimentale.

Presso Roma Tre, la candidata ha anche svolto altre attività di didattica, tra cui:

- a) Corsi di Didattica delle Lingue moderne nei corsi ufficiali per tutte le lingue TFA e PAS organizzati dal CAFIS (dal 2012 al 2014);
- b) Corsi di didattica delle lingue e di formazione all'insegnamento dell'italiano L2, rivolto agli insegnanti nei CTP, nell'ambito dei Piani Regionali di Integrazione Linguistica e Sociale degli Stranieri nel Lazio (PRILS) (2013-2014)

Per quanto riguarda l'insegnamento svolto presso altre istituzioni, italiane e straniere, si rilevano attività quali:

- a) Seminari di Glottodidattica all'interno di progetti finanziati dal MIUR (1999-2002);
- b) Corsi di didattica della lingua francese nella SSIS LAZIO (2005-2008);

- c) Corsi di formazione sull'Intercomprensione per insegnanti di lingua all'interno di iniziative congiunte con l'*Alliance Française* a Bruxelles (2007) e con il Istitituto Francese di Israele a Tel Aviv (2011);
- d) Corsi di formazione nell'ambito del Programma Intensivo (PI) *Life Long Learning ERASMUS*, finanziato dal MIUR (2012);
- e) Seminari sull'Intercomprensione nella California State University (2012) e presso l'USP Universidade de São Paulo (2013);

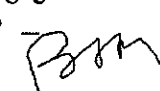
LAVORI SCIENTIFICI PRESENTATI:

- 1) BONVINO Elisabetta, CORTES VELASQUES Diego, 2016. « Du phénomène d'intercompréhension et des termes qui le définissent », In Pierre Escudé (éd.), *Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913-2013. Unité et diversité des langues. Théorie et pratique de l'acquisition bilingue et de l'intercompréhension*: 103-123
- 2) BONVINO Elisabetta, FAONE Serena, 2016. "Valutare le abilità ricettive. Che cosa ci insegna la comprensione tra lingue affini" In Italiano a stranieri: 21: 20 – 25
- 3) BONVINO Elisabetta; CORTÉS VELÁSQUEZ Diego, 2016. "Il lettore plurilingue", In LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA, 4: 111-130.
- 4) BONVINO Elisabetta, 2015. "Intercomprehension studies in Europe: history, current methodology and future developments", In Dolci, R. Tamburri, A. J. (eds). *Intercomprehension and Plurilingualism: an asset for Italian Language in the USA* . New York: John D. Calandra Institute Transaction.
- 5) BONVINO Elisabetta, Sandrine CADDEO, Eulàlia VILAGINES SERRA, Salvador PIPPA, 2011. *Ler e compreender 5 línguas românicas – Leer y entender 5 lenguas románicas – Llegir i entendre 5 llengües romàniques – Leggere e capire 5 lingue romanze – Lire et comprendre 5 langues romanes*, Milano: Hoepli (collegato ad una versione on line www.eurom5.com). ISBN 978-88-203-4544-0.
- 6) BONVINO Elisabetta, CADDEO Sandrine, ESCUDÉ Pierre, 2011. "Euro-Forma: de la formation à la pratique orale en intercompréhension". In: *Intercomprehension. Learning, teaching, research*, Tübingen: Gunter Narr Verlag: 386-401.
- 7) BONVINO Elisabetta, 2011. "Il progetto Marco Polo. Quali competenze per studiare all'università?". In Elisabetta Bonvino e Stefano Rastelli (a cura di) *La didattica dell'italiano a studenti cinesi e il progetto Marco Polo*, Pavia: Pavia University Press: 35-49.
- 8) BONVINO Elisabetta (con AMBROSO Serena), 2009. "Configurazioni di discorso. Un'unità di analisi del parlato L2". In Cecilia Andorno e Stefano Rastelli (a cura di) *Corpora di italiano L2: Tecnologie, metodi, spunti teorici*: 153-176.
- 9) BONVINO Elisabetta (con AMBROSO Serena), 2008. Livelli diversi di competenza nella gestione dell'italiano L2. Ipotesi dall'analisi di un corpus"
- 10) BONVINO Elisabetta, 2005. *Le sujet postverbal. Une étude sur l'italien parlé*, Paris : OPHRYS. ISBN 2 – 7080-1122-7
- 11) BONVINO Elisabetta, 2004. "Fenomeni sintattici e prosodici relativi alla distinzione fra due tipi di soggetto postverbale". In *Il Parlato Italiano*. Napoli, D'Auria:1-27.
- 12) ORSOLINI M., SECHI E., MARONATO C., BONVINO E., CORCELLI A., 2001. "Nature of phonological delay in children with specific language impairment", in *International Journal of Language and Communication Disorders*, n.1: 63-90

Giudizi individuali:

Commissario Prof. Paolo Balboni

La candidata Elisabetta Bonvino, dal 2011 professoressa associata nel SSD L-LIN02, idonea alla prima fascia, dedica molto sforzo alla gestione della vita e delle attività dell'Ateneo: dal 2012 dirige il Centro Linguistico dell'Università Roma Tre; dal 2013 è Direttrice dell'Ufficio della Certificazione dell'italiano come L2, con cui ha collaborato fin dal suo ingresso nell'università; dal 2016 svolge la funzione di Vicedirettore del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere.

Inoltre, la candidata svolge due essenziali funzioni in istituzioni esterne all'Università, che si occupano delle tematiche proprie del SSD di riferimento: dal 2016 Membro del Direttivo AICLU (Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari) e dall'anno successivo è Presidente della "Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa" DILLE. 

La ricerca di Bonvino si articola su quattro grandi aree tematiche, in cui richiamiamo solo i titoli presentati ai fini della valutazione comparativa, anche se le pubblicazioni presenti nel CV sono molte di più:

- a. Intercomprensione tra lingue romanze: la pubblicazione più rappresentativa è il volume su Eurom5, ma altrettanto importanti sono saggi come quello sulla definizione epistemologica e terminologica dell'intercomprensione (scritto con Diego Cortés, con chiara attribuzione delle parti), o l'analisi diacronica della ricerca europea sul tema dell'intercomprensione nel volume curato da Dolci e Tamburri;
- b. Valutazione e certificazione delle competenze linguistiche, come quello sul volume a cura di Miriam Voghera, scritto insieme a Serena Ambroso ma con una chiara indicazione dell'attribuzione;
- c. Analisi sintattica, semantica e prosodica dell'italiano: dall'analisi del ruolo e della natura del soggetto postverbale in italiano, ai problemi prosodici di bambini con bisogni linguistici speciali (scritto con altri tre autori, ma con una chiara attribuzione della sezione di ciascuno);
- d. Didattica della L2, ad esempio la riflessione sul lettore (scritto insieme a Diego Cortés, ma con una chiara indicazione della parte della ricerca attribuibile alla candidata) o l'applicazione delle ricerche del punto 'a' alla valutazione della comprensione in generale.

L'attività interna all'Ateneo e quella esterna in due fondamentali associazioni operanti nella ricerca sull'educazione linguistica attestano il prestigio che il SSD riconosce alla candidata; la varietà dei temi di ricerca e la qualità dei saggi presentati ai fini della valutazione comparativa dimostrano interessi ampi e variegati. Sulla base di queste considerazioni, ritengo che la candidata Elisabetta Bonvino abbia raggiunta la piena maturità scientifica e che le possa essere attribuita la prima fascia.

Giudizio individuale di Anna De Meo

La candidata Elisabetta Bonvino è professore associato nel SSD L-LIN/02 presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi "Roma

Tre" dal 2011 ed è in possesso dell'Abilitazione Scientifica Nazionale per la prima fascia nel settore concorsuale 10/G1 dal 2013.

Ricopre numerosi incarichi istituzionali sia all'interno del proprio Ateneo, dove è Vicedirettrice del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, Direttrice del Centro Linguistico di Ateneo e Direttrice dell'Ufficio della Certificazione della lingua italiana come L2, sia all'interno di importanti associazioni di settore, essendo Presidente della Società italiana di Didattica delle lingue e Linguistica educativa -DILLE e componente del Direttivo dell'Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari - AICLU.

È membro del Dottorato in Linguistica dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" consorziato con l'Università di Roma Tre, è componente del comitato scientifico della rivista R.I.L.A (Classe A per 10/G1) e del comitato editoriale della rivista ISLA e dirige la rivista REDINTER-INTERCOMPREENSÃO.

Ha organizzato congressi nazionali e internazionali e ha tenuto numerose relazioni su invito a convegni e conferenze.

Bm

Ha condotto un'intensa attività di ricerca, con particolare attenzione per l'intercomprensione, la certificazione delle competenze linguistiche, la didattica dell'italiano come L2 e l'analisi del parlato. Nel 2013 il progetto EuRom5, di cui era responsabile, ha ottenuto il LABEL EUROPEO DELLE LINGUE, settore ISTRUZIONE, ed è stato selezionato fra i migliori progetti vincitori del LABEL europeo negli ultimi 7 anni. La ricca produzione scientifica della candidata presenta interessanti lavori in ognuno di questi ambiti di ricerca.

La candidata ha svolto anche una costante e intensa attività didattica, sia presso l'Università di Roma3 sia presso altre istituzioni italiane e straniere.

La qualità delle pubblicazioni presentate e dell'attività di ricerca e di didattica svolta, l'impegno istituzionale in ambito universitario e i ruoli di vertice occupati all'interno di importanti associazioni di settore dimostrano una piena maturità scientifica della candidata Elisabetta Bonvino, alla quale può essere attribuita la prima fascia.

Giudizio individuale di Mara Frascarelli

Elisabetta Bonvino è professore associato nel s.s.d. L-LIN/02 dal 2011 e ha ottenuto l'abilitazione per la I fascia in questo settore nel dicembre del 2013.

La candidata presenta un curriculum in cui spiccano, per numerosità e prestigio, sia gli incarichi istituzionali che i ruoli di responsabilità presso l'Ateneo. Dal 2012 dirige il Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre, dal 2013 è Direttrice dell'Ufficio della Certificazione dell'italiano come L2 e dal 2016 svolge la funzione di Vicedirettore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Al di fuori di Roma Tre, da notare il suo ruolo di Membro nel Direttivo AICLU (Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari) dal 2016, e di Presidente della "Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa" (DILLE) dal 2017.

Per quanto riguarda la sua attività didattica, questa è stata sempre svolta in modo costante nel corso degli ultimi 15 anni, sia all'interno di Roma Tre che presso altre istituzioni, italiane e straniere. Da notare, in quest'ambito, i vari seminari tenuti all'interno di corsi di formazione finanziati dal MIUR per gli insegnanti, che le hanno valso nel 2012 il ruolo di

Membro designato per le procedure di validazione delle prove per il concorso finalizzato al reclutamento del personale docente della scuola per la lingua francese.

All'attività didattica e ai compiti istituzionali si accompagna, ugualmente intensa, l'attività di ricerca che si svolge principalmente all'interno di quattro macro-aree, di ampio respiro ma correlate tra loro, così da contribuire una allo sviluppo dell'altra, ottenendo risultati rilevanti per il settore scientifico disciplinare di appartenenza. In particolare:



- a) plurilinguismo, con particolare attenzione all'intercomprensione tra lingue romanze e le sue applicazioni didattiche; in questo ambito il prodotto più prestigioso è sicuramente quello derivato dal progetto di ricerca internazionale Eurom5: un Manuale sull'Intercomprensione che ha ottenuto il Label Europeo delle Lingue e che ha dato vita ad una serie di pubblicazioni, conferenze e attività didattiche, sia in Italia che all'estero;
- b) certificazione delle competenze linguistiche (specialmente della lingua italiana); a questo campo di ricerca si correlano la partecipazione al progetto nazionale CERCLU e le attività svolte all'interno del CLIQ;
- c) analisi della lingua italiana parlata in prospettiva più propriamente linguistica, ma sempre modulare e integrata; i lavori in quest'ambito si concentrano sulla relazione tra proprietà sintattiche, semantiche e prosodiche della lingua (sia come L1 che come L2) e hanno altresì portato alla produzione di corpora di lingua spontanea;
- d) didattica dell'italiano come L2, con particolare riferimento al contesto migratorio e alle problematiche ad esso correlate.

La produzione scientifica della candidata presenta validi lavori in ognuno di questi ambiti, sia come unico autore, sia in lavori congiunti, le cui singole attribuzioni sono ben delineate. Il tema dell'intercomprensione è particolarmente trattato nel corso degli anni, sia trattandolo in prospettiva comparativa, storica e metodologica (si veda il volume a cura di Dolci e Tamburri del 2015), sia concentrando l'interesse su lingue specifiche in lavori diversi (e.g., sul portoghese in un articolo su rivista con Pippa nel 2015, sull'italiano con Fiorenza nel 2011).

Di rilievo anche i tanti lavori sulle abilità linguistiche e quelli di carattere linguistico più propriamente teorico, derivanti dalla sua formazione dottorale, che mostrano la capacità di analizzare i fenomeni in modo integrato e pienamente informato.

I titoli conseguiti, le attività istituzionali svolte e la qualità dei lavori presentati ai fini della valutazione comparativa, portano alla conclusione che la candidata Elisabetta Bonvino ha pienamente raggiunto la maturità scientifica per la I fascia nel s.s.d. cui appartiene.

Giudizio individuale Carla Marelli

Elisabetta Bonvino professore associato confermato presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi "Roma Tre" vanta una formazione iniziale sotto la guida di Raffaele Simone e sotto la direzione di Claire Blanche-Benveniste per gli studi di dottorato. Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alla I FASCIA nel settore concorsuale 10/G1 nella tornata del 2013 con voto unanime della commissione.

Ricopre incarichi istituzionali presso l'Università Roma Tre (Vicedirettrice del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, Direttrice del Centro Linguistico di Ateneo, Direttrice dell'Ufficio della Certificazione della lingua italiana come L2), dove ha svolto e svolge da più di un decennio un'intensa attività didattica come docente di Didattica delle lingue moderne.

Ulteriore dimostrazione della considerazione di cui gode nell'ambiente della didattica delle lingue è la sua elezione nel febbraio 2017 a presidente della "Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa" - DILLE – società scientifica rappresentativa del ssd L-LIN/02; è anche componente del Direttivo della "Associazione italiana dei centri Linguistici Universitari" – AICLU.

È responsabile di progetti di Ateneo gestiti dal CLA : FAMI (ottobre 2017 - giugno 2019); Marco Polo Turandot (dal 2007 a oggi); Tandem e Teletandem (dal 2015 a oggi); EuRom5 (dal 2014 a oggi).

Ha coordinato progetti di ricerca internazionali finanziati e fa parte del Dottorato in "Linguistica" dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" consorziato con Roma Tre, all'interno del quale ha seguito due tesi di dottorato e sta seguendo altre due tesi. Ha organizzato congressi internazionali e ha tenuto numerose relazioni su invito a convegni e conferenze.

E' membro del comitato scientifico della rivista R.I.L.A (Classe A per 10/G1) e del comitato editoriale della rivista ISLA; dirige la rivista REDINTER-INTERCOMPREENSÃO.

All' intercomprensione delle lingue romanze (portoghese, spagnolo, italiano e francese) tramite la metodologia EuRom5 [risultato vincitore del LABEL EUROPEO DELLE LINGUE 2013 settore ISTRUZIONE e selezionato fra i migliori progetti vincitori del LABEL europeo negli ultimi 7 anni], è legata una parte consistente della sua attività scientifica e delle sue pubblicazioni recenti come:

- 2011 BONVINO Elisabetta, Sandrine CADDEO, Eulàlia VILAGINES SERRA, Salvador PIPPA, *Ler e comprendre 5 línguas românicas – Leer y entender 5 lenguas románicas – Llegir i entendre 5 llengües romàniques – Leggere e capire 5 lingue romanze – Lire et comprendre 5 langues romanes*, Milano: Hoepli.
- 2016 BONVINO Elisabetta; CORTÉS VELÁSQUEZ Diego, "Il lettore plurilingue", In *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, 4: 111-130.
- 2015 BONVINO Elisabetta, PIPPA Salvador, "Il portoghese e l'intercomprensione nella didattica della traduzione verso l'italiano", *Repères-DORIF Les voix/voies de la traduction* - volet n.1.
- 2011 FIORENZA Elisa, BONVINO Elisabetta, "L'intercomprensione dall'italiano o verso l'italiano: un percorso fra le lingue romanze", *REVISTA DE ITALIANISTICA*, vol. XXI – XXII: 161-179.
- 2016 BONVINO Elisabetta, CORTES VELASQUES Diego, « Du phénomène d'intercompréhension et des termes qui le définissent », In Pierre Escudé (éd.), *Autour des travaux de Jules Ronjat, 1913-2013. Unité et diversité des langues. Théorie et pratique de l'acquisition bilingue et de l'intercompréhension*: 103-123.

- 2015 BONVINO Elisabetta, CORTES VELASQUES Diego, DE SANTIS Giulia, FAONE Serena, "Intercomprehension didactics: devices and proposals for University Linguistic Centers (CLA) ", In Carmen Argonidizzo (ed.), European Projects in University Language Centres: Creativity, Dynamics, Best Practice, Berna: PeterLang.
- 2015 BONVINO Elisabetta, "Intercomprehension studies in Europe: history, current methodology and future developments", In Dolci, R. Tamburri, A. J. (eds). Intercomprehension and Multilingualism: an asset for Italian Language in the USA . New York: John D. Calandra Institute Transaction.

Ai suoi interessi di carattere linguistico relativi agli aspetti sintattici, semantici e prosodici dell'italiano parlato L1 e L2, si rifanno le pubblicazioni:

- 2009 BONVINO Elisabetta (con AMBROSO Serena), "Configurazioni di discorso. Un'unità di analisi del parlato L2". In Cecilia Andorno e Stefano Rastelli (a cura di) Corpora di italiano L2: Tecnologie, metodi, spunti teorici: 153-176.
- 2006 BONVINO Elisabetta, "Qual è il materiale ideale per lo studio della prosodia? Unità di analisi", in SAVY R. & CROCCO C. (a cura di) Analisi prosodica. Teorie, modelli e sistemi di annotazione, Atti del 2° Convegno Nazionale dell'AISV, Associazione Italiana di Scienze della Voce, EDK Editore, Ravenna: 42-43.
- 2005 BONVINO Elisabetta, Le sujet postverbal. Une étude sur l'italien parlé, Paris : OPHRYS. ISBN 2 – 7080-1122-7
- 2004 BONVINO Elisabetta, "Fenomeni sintattici e prosodici relativi alla distinzione fra due tipi di soggetto postverbale". In Il Parlato Italiano. Napoli, D'Auria:1-27.

La qualità delle pubblicazioni presentate, il coinvolgimento in ricerche internazionali e l'attività didattica portano a concludere che la candidata Elisabetta Bonvino ha raggiunto la piena maturità scientifica e che perciò le si possa attribuire la prima fascia.

Giudizio individuale Matteo Santipolo

La candidata Elisabetta Bonvino, professoressa associata nel SSD L-LIN/02 dal 2011 e in possesso di abilitazione scientifica nazionale al ruolo di professore di prima fascia già dal dicembre 2013, riveste da tempo ruoli di primo piano presso l'Università di Roma Tre (si segnalano in particolare, Vicedirettrice del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere e Direttore del Centro Linguistico di Ateneo).

Ha partecipato come responsabile a numerosi progetti europei ed internazionali ed è membro della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE) di cui è stata tesoriere dal 2009 al 2015, vicepresidente dal 2015 al 2017, e dal 2017 ad oggi ne è Presidente, impegnandosi quindi molto attivamente nella vita del SSD di appartenenza.

Nel 2013 il progetto EuRom5, di cui la candidata era responsabile, è risultato vincitore del LABEL EUROPEO DELLE LINGUE settore ISTRUZIONE.

Ha fatto parte di molti Comitati Scientifici di Convegni in Italia e all'estero.

Ha inoltre partecipato come relatore invitato a diversi convegni e conferenze, tra cui spiccano soprattutto quelli negli Stati Uniti, in Brasile e in Israele.

L'attività di ricerca della candidata, sempre di alto profilo scientifico, è testimoniata dal buon numero di pubblicazioni uscite con continuità nel tempo e inerenti ambiti di grande interesse per il SSD.

Anche l'attività didattica istituzionale presso l'Università di Roma Tre e quella di docenze esterne (soprattutto come formatrice in Didattica dell'Italiano come L2 e LS in Italia e nel mondo) confermano il valore e la competenza della candidata.

Per tutte queste ragioni reputo che la candidata Elisabetta Bonvino abbia raggiunto la piena maturità scientifica e che possa essere chiamata in qualità di docente prima fascia per il SSD L-LIN/02.

Bm

ALLEGATO B)
Giudizio complessivo della Commissione:

candidato: ELISABETTA BONVINO



Elisabetta Bonvino è professore associato nel s.s.d. L-LIN/02 dal 2011 ed è in possesso dell'abilitazione per la I fascia in questo settore nel dicembre del 2013.

Dal curriculum, sintetizzato all'inizio di questo verbale, emergono i numerosi e prestigiosi incarichi istituzionali che le sono stati attribuiti dall'Ateneo. Dal 2012 dirige il Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre, dal 2013 è Direttrice dell'Ufficio della Certificazione dell'italiano come L2 e dal 2016 svolge la funzione di Vicedirettore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Anche il mondo accademico italiano le ha riconosciuto capacità e prestigio: è Membro del Direttivo AICLU (Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari) dal 2016, e dal 2017 Presidente della "Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa" (DILLE). Nel 2013 il progetto EuRom5, di cui la candidata era responsabile, è risultato vincitore del LABEL EUROPEO DELLE LINGUE settore ISTRUZIONE. Nel 2012 le è stato attribuito il ruolo di Membro designato per le procedure di validazione delle prove per il concorso finalizzato al reclutamento del personale docente della scuola per la lingua francese.

Ha fatto parte di molti Comitati Scientifici di Convegni in Italia e all'estero.

Per quanto riguarda la sua attività didattica, questa è stata sempre svolta in modo costante nel corso degli ultimi 15 anni, sia all'interno di Roma Tre che presso altre istituzioni, italiane e straniere.

L'attività di ricerca che si svolge principalmente all'interno di quattro macro-aree, di ampio respiro ma correlate tra loro, così da contribuire una allo sviluppo dell'altra, ottenendo risultati rilevanti per il settore scientifico disciplinare di appartenenza. In particolare:

- a) plurilinguismo, con particolare attenzione all'intercomprensione tra lingue romanze e le sue applicazioni didattiche; in questo ambito il prodotto più prestigioso è sicuramente quello derivato dal progetto di ricerca internazionale Eurom5: un Manuale sull'Intercomprensione che ha ottenuto il Label Europeo delle Lingue e che ha dato vita ad una serie di pubblicazioni, conferenze e attività didattiche, sia in Italia che all'estero; Il tema dell'intercomprensione è diventato nel corso degli anni il centro della ricerca della candidata, sia trattandolo in prospettiva comparativa, storica e metodologica (si veda il volume a cura di Dolci e Tamburri del 2015), sia concentrando l'interesse su lingue specifiche in lavori diversi (e.g., sul portoghese in un articolo su rivista con Pippa nel 2015, sull'italiano con Fiorenza nel 2011).
- b) certificazione delle competenze linguistiche (specialmente della lingua italiana); a questo campo di ricerca si correlano la partecipazione al progetto nazionale CERCLU e le attività svolte all'interno del CLIQ;
- c) analisi della lingua italiana parlata in prospettiva più propriamente linguistica, ma sempre modulare e integrata; i lavori in quest'ambito si concentrano sulla relazione tra proprietà sintattiche, semantiche e prosodiche della lingua (sia come L1 che come L2) e hanno altresì portato alla produzione di corpora di lingua spontanea;

- d) didattica dell'italiano come L2, con particolare riferimento al contesto migratorio e alle problematiche ad esso correlate.

Nel caso di lavori a più mani, la commissione è sempre stata in grado di attribuire alla candidata le sezioni da lei scritte.

I titoli conseguiti, le attività istituzionali svolte e la qualità dei lavori presentati ai fini della valutazione comparativa, portano alla conclusione che la candidata Elisabetta Bonvino ha pienamente raggiunto la maturità scientifica per la I fascia nel s.s.d. cui appartiene.



ALLEGATO 2)

RELAZIONE della commissione giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere, settore concorsuale 10/G1, s.s.d. L-LIN/02.

La commissione giudicatrice per la procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, si è riunita nei seguenti giorni ed orari:

I riunione: giorno 13 aprile 2018 dalle ore 8.00 alle ore 9.00;

II riunione: giorno 24 aprile 2018 dalle ore 8.00 alle ore 10.00

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 2 riunioni iniziando i lavori il 13/04/2018 e concludendoli il 24/4/2018

- Nella prima riunione (telematica) si sono fissati i criteri per la valutazione dei candidati;

- nella seconda riunione (telematica) si è presa visione delle domande e, dopo aver accertato l'assenza di ricorsi e verificato l'esistenza di una sola domanda, si è esaminato il curriculum della candidata e se ne sono discussi titoli, produzione e attività didattica, scientifica e di ricerca;

- essendo pervenuta un'unica domanda, non è stato possibile effettuare una valutazione comparativa.

La Commissione redige la seguente relazione in merito alla proposta di chiamata della Prof.ssa Elisabetta Bonvino, vincitrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli ordinari, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere, settore concorsuale 10/G1, s.s.d. L-LIN/02

(La relazione dovrà riguardare curriculum, attività didattica e scientifica, pubblicazioni ecc.).

Elisabetta Bonvino è professore associato nel s.s.d. L-LIN/02 dal 2011 ed possesso dell'abilitazione per la I fascia in questo settore dal dicembre del 2013.

Dal curriculum, sintetizzato all'inizio di questo verbale, emergono i numerosi e prestigiosi incarichi istituzionali che le sono stati attribuiti dall'Ateneo (solo per citarne alcuni, Direttore del Centro Linguistico di Ateneo di Roma Tre dal 2012, Direttrice dell'Ufficio della Certificazione dell'italiano come L2 dal 2013, Vicedirettore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dal 2016).

Riconoscimenti delle sue competenze e capacità si registrano anche dal mondo accademico: è Membro del Direttivo AICLU (Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari) dal 2016 e Presidente della "Società italiana di didattica delle lingue e linguistica educativa" (DILLE) dal 2017. Nel 2013 il progetto EuRom5, di cui la candidata era responsabile, è risultato vincitore del LABEL EUROPEO DELLE LINGUE settore ISTRUZIONE.

Ha svolto attività didattica in modo costante nel corso degli ultimi 15 anni, sia all'interno di Roma Tre che presso altre istituzioni, italiane e straniere.

La sua attività di ricerca si svolge principalmente all'interno di quattro macro-aree, di ampio respiro ma correlate tra loro, così da contribuire una allo sviluppo dell'altra, ottenendo risultati rilevanti per il settore scientifico disciplinare di appartenenza. In particolare:

- a) Plurilinguismo, con particolare attenzione all'Intercomprensione tra lingue romanze e le sue applicazioni didattiche, tema che è diventato nel corso degli anni il centro della ricerca della candidata, e di cui è diventata un'esperta sia negli aspetti metodologici che comparativi;
- b) Certificazione delle competenze linguistiche, con particolare riferimento alla lingua italiana;
- c) Analisi della lingua italiana parlata; campo di ricerca di ambito più propriamente linguistico, ma sempre affrontato in modo modulare e integrato, esaminando le correlazioni tra diversi livelli della grammatica (sintassi, semantica, prosodia);
- d) Didattica dell'italiano come L2, con particolare riferimento al contesto migratorio, fondamentale negli studi sulla mediazione.

Nel caso di lavori a più mani, la commissione è sempre stata in grado di attribuire alla candidata le sezioni da lei scritte.

I titoli conseguiti, le attività istituzionali svolte e la qualità dei lavori presentati ai fini della valutazione comparativa, portano alla conclusione che la candidata Elisabetta Bonvino ha pienamente raggiunto la maturità scientifica per la I fascia nel s.s.d. cui appartiene.

Il Prof. Paolo Balboni Presidente della presente Commissione si impegna a consegnare tutti gli atti concorsuali (costituiti da una copia dei verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante i giudizi individuali e collegiali espressi su ciascun candidato, ed una copia della relazione), al Responsabile del Procedimento.

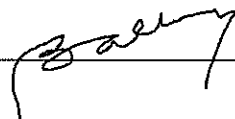
La Commissione viene sciolta alle ore 10.00

Roma, 24 aprile 2018

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

- Prof. Paolo Balboni



- Prof.ssa Anna De Meo

- Prof.ssa Mara Frascarelli

- Prof.ssa Carla Marellò

- Prof. Matteo Santipolo

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017.

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto MATTEO SANTIPOLO, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02 ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma del Prof. Paolo Balboni, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede,

Data 24 aprile 2018



Prof.

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017..

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Anna De Meo, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02 ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma del Prof. Paolo Balboni, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede,

Data 24 aprile 2018



Prof. Anna De Meo

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Carla Marello, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02 ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma del Prof. Paolo Balboni, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede,

Data 24 aprile 2018



Prof. Carla Marello

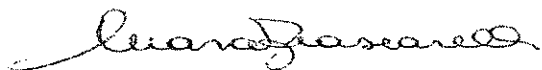
Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02, ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Mara Frascarelli, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di I fascia, Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/G1, S.S.D. L-LIN/02 ai sensi dell'Art. 18, c. 1 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. n. 94 del 12/12/2017, con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma del Prof. Paolo Balboni, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede,

Data 24 aprile 2018



Prof. Mara Frascarelli